

Eric Freysselinard

*Grammaire de l'espagnol contemporain*

Ophrys, 2015, 254 p.

Éric Freysselinard, agrégé de l'université (Paris IV-Sorbonne), diplômé de Sciences Po Paris et ancien élève de l'ENA, propose une grammaire « claire, novatrice et complète ». Dans un avant-propos, la réflexion de l'auteur menée sur la langue espagnole, ou plutôt les langues espagnoles pratiquées dans vingt et un pays sur trois continents, le conduit à s'interroger, pour l'élaboration même de la grammaire, sur le problème central de l'exception qu'il met au service de l'objectif de l'ouvrage, la réussite de l'étudiant. L'enjeu est de créer des « gardes fous », de déjouer des « usages déviants », et de rendre compte d'exceptions sans pouvoir ni vouloir le faire de façon exhaustive par souci de lisibilité. C'est ainsi que pour éviter d'« induire en erreur » l'étudiant, d'ériger en règle ce qui n'est qu'un cas à la marge, pour structurer son apprentissage, Éric Freysselinard opère des choix judicieux et nécessaires en donnant des règles principales, accompagnées de la précision « généralement » pour souligner tel emploi académique. Un récapitulatif des abréviations suit l'avant-propos.

Cette grammaire est claire et complète par son organisation, sa présentation et les questions traitées. Elle s'articule en quatorze chapitres : La langue espagnole, Les articles et indéfinis, Les pronoms, Les prépositions, Les conjonctions de coordinations, adverbes et mots de liaisons, La phrase, Le superlatif et le comparatif, La quantité, Le temps, L'espace, Suffixes et préfixes, Les verbes, L'usage des temps, La conjugaison des verbes. Chaque chapitre se divise en divers points grammaticaux numérotés de 1 à 64, eux-mêmes subdivisés en sous-parties mises en valeur par une typographie éclairante. Le tout est décliné dans une table des matières placée à la fin du livre et dans un index qui la précède et qui reprend des mots clés soit en français soit en espagnol afin de favoriser une meilleure efficacité de recherche.

Cette grammaire est novatrice à plus d'un titre. Tout d'abord, l'auteur part du postulat que l'étudiant maîtrise le français, et aborde certaines règles de grammaire en s'appuyant sur les différences entre l'espagnol et le français — une démarche comparatiste qui favorise

la mémorisation. Par ailleurs, on sait l'attention que l'auteur porte au mot et il n'est pas étonnant mais combien utile de trouver de nombreuses constructions absentes d'autres grammaires comme l'usage des prépositions et la traduction de nombreux verbes qui donnent lieu à des chapitres entiers. Enfin la richesse et le nombre des exemples (1300) traduits et extraits de la littérature et de la presse d'Espagne et d'Amérique latine contemporaine qui accompagnent les explications illustrent, complètement et corrigent des règles désuètes et aident à l'apprentissage de l'étudiant.

Tout cela fait de cet ouvrage un précieux outil de travail !

Claudine Marion-Andrès